



Разное
DOI:
10.52180/1999-9836_2023_19_3_14_460_461
EDN: ABZJJN

Если ты кунак...

MIS (Miscellaneous)
DOI:
10.52180/1999-9836_2023_19_3_14_460_461
EDN: ABZJJN

If You Are My Truest Friend, My Dear

Слова Расула Гамзатова,
музыка Г.Г. Мачхеляна

Если ты кунак, то мой порог
Ждёт тебя, сдувая облака.
Если ты от жажды изнемог,
То моя река – твоя река.
Если даже на дворе черном,
Встречу сам, подай лишь только знак.
Вот мой хлеб, вот розы, вот вино.
Всё, чем я богат – твоё, кунак.

Холодно, – сядь ближе к очагу,
Я получше разожгу кизяк.
Голодно, – не сетуй, помогу,
Полям поделюсь с тобой, кунак.
Если станешь таять, как свеча,
Проклиная рану иль недуг,
Я успею привезти врача –
Кровь моя твоею станет, друг.

Если страшно, мой возьми кинжал
И носи, повесив на боку.
Если ты, кунак, затосковал,
Станем вместе разгонять тоску.
Пал скакун – вот мой под чеприком,
Мчись, скачи, – и самым хмурым днём
Оставайся верным кунаком,
Будь я на коне иль под конём.
Будь я на коне иль под конём.
Будь я на коне иль под конём.

Lyrics by Rasul Gamzatov, ¹
Music by G G Machkhelyan

If you are my truest friend, my dear,
Home will mine await you every time.
Thirsty awful are you, it is clear
Welcome are you to th'river of mine.
If the night pitch dark is out-of-doors,
I shall come, you let me only know,
Here are flowers, bread you want – all yours.
Need my riches, take them, that is so.

Cold you are take seat close to my hearth,
I shall light it better up for you.
Should you hunger feel, with all my heart
I shall share my field and all with you.
Should you waste away and lose your strength,
Cursing wound or sickness follow you,
I shall send for you the doctor, friend,
Blood, if needed, I shall give for you.

Here's my dagger, if you're smitten with fear
You must wear it on either side.
Should you ever anguish feel, my dear,
We will make it drive away and smite.
If you jumper died – lark! here's mine:
Go the pace, gallop and truthful be
Were the day both gloomy or so bright
Or whatever fate my ever be.
Or whatever fate my ever be.
Or whatever fate my ever be.

¹ Translated into English by Garry G Machkhelyan

Если ты кунак...

Слова Расула Гамзатова

Музыка Г.Г.Мачхеляна

Am Dm⁶/A Am

Ес - ли ты ку-нак, то мой по - рог

5 Am Dm⁷ C F F⁷ E^bmaj⁷ A⁷

ждёт те-бя, сду-ва - я об-ла - ка. Ес - ли ты от жаж-ды из - не - мог,

9 Dm⁷ G⁷(b⁹) C C⁷maj⁷ F C⁷ E^bmaj⁷ F⁶

то мо-я ре-ка - тво-я ре - ка. Ес - ли да-же на дво-ре чер - но,

13 F C⁷(b⁹) F⁷(add⁹) F⁷(b⁹) B^b B^b⁷ A^bmaj⁷ D⁷

встре-чу сам, по - дай лишь толь-ко знак. Вот мой хлеб, вот ро - зы, вот ви - но,

17 Gm⁷ C⁷(b⁹) F Dm⁷ E⁷ Am Am

всё, чем я бо-гат-тво-ё, ку - нак.

1. F Dm⁷ Gm⁷ C⁷(b⁹) F Dm⁷ Gm⁷ rit. C⁷(b⁹) F

нём. Будь я на ко-не иль под ко - нём. Будь я на ко - не иль под ко - нём.